



Rabbi Shimon Bar Yohai, rédacteur du Zohar.

13 années dans une grotte

## Rabbi Shimon Bar Yohai

*La guémara de Chabbat raconte l'histoire du Rabbi Shimon Bar Yohai, rédacteur du Zohar (La Kabbale).*

### מסכת שבת פרק ב דף לג:

אזלו טשו במערתא איתרחיש ניסא איברי להו חרובא ועינא דמיא והוו משלחי מנייהו והוו יתבי עד צוארייהו בחלא כולי יומא גרסי בעידן צלויי לבשו מיכסו ומצלו והדר משלחי מנייהו כי היכי דלא ליבלו איתבו תריסר שני במערתא אתא אליהו וקם אפיתחא דמערתא אמר מאן לודעיה לבר יוחי דמית קיסר ובטיל גזירתיה נפקו חזו אינשי דקא כרבי וזרעי אמר מניחין חיי עולם ועוסקין בחיי שעה כל מקום שנותנין עיניהן מיד נשרף יצתה בת קול ואמרה להם להחריב עולמי יצאתם חיזרו למערתכם הדור אזול איתבו תריסר ירחי שתא אמרי משפט רשעים בגיהנם "ב חדש יצתה בת קול ואמרה צאו ממערתכם נפקו כל היכא דהוה מחי ר' אלעזר הוה מסי ר"ש אמר לו בני די לעולם אני ואתה

### Traité Chabbat, chapitre 2, page 33b

*Après avoir été condamné à mort par les Romains, Rabbi Shimon Bar Yohai et son fils Rabbi Eliezer ont pris la fuite.*

Il allèrent et se cachèrent dans une grotte.

Alors, s'est réalisé un miracle et un caroubier a poussé à l'entrée de la grotte et une source d'eau s'est mise à couler.

Et ils ont retiré leur vêtement et se sont enterrés dans le sable jusqu'au cou.

Toute la journée, ils étudiaient et quand ils se levaient pour prier, ils se réhabillaient. Et dès lors qu'ils avaient finis de prier, ils retournaient s'enterrer dans le sable sans leur vêtement.

Ils résidèrent dans la grotte douze années.

Puis vint le prophète Elie et se tenant à l'entrée de la grotte dit: " Qui informerait Bar Yohai que le César est mort et que son décret est à présent annulé? "

Ils sortirent alors de la grotte et virent des hommes qui cultivaient et ensemençaient la terre.

Rabbi Shimon bar Yohai leur dit: Vous abandonnez la vie éternel pour vous occupez de la vie quotidienne.

Ainsi, chaque endroit où leurs regards se posaient brûlait aussitôt.

Alors, une voix céleste sortit du ciel et leur dit: "Etes-vous sortis pour détruire mon monde? Retournez dans votre grotte ! "

Ils retournèrent dans la grotte et y résidèrent douze autres mois.

Après douze mois, ils se dirent: "Voyons, le jugement des méchants en enfer dure douze mois"

Or une voix céleste sortit du ciel et dit: "Sortez de votre grotte".

Ils sortirent.

Et à chaque endroit que Rabbi Eliezer frappait, Rabbi Shimon réparait.

Rabbi Shimon dit alors à son fils: "Mon fils, moi et toi suffisons au monde."